FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES CONSEILS
EN PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

INTERNATIONAL FEDERATION OF
INTELLECTUAL PROPERTY ATTORNEYS

INTERNATIONALE FÖDERATION
VON PATENTANWÄLTEN

CODE

CODE

STANDESREGELN

PUBLISHED BY: FEDERATION INTERNATIONALE DES CONSEILS EN PROPRIETE INTELLECTUELLE

© FICPI SEPTEMBER 2022

CODE

CODE DE CONDUITE PROFESSIONNELLE

REGLE 1

Les Membres sont tenus de se conformer à ce Code sans tenir compte d'intérêts personnels ou autres ou d'instructions de leurs clients.

RÈGLE 2

Les Membres doivent exercer leurs activités professionnelles avec honnêteté, loyauté et courtoisie.

RÈGLE 3

Les Membres sont responsables de l'observation de ce Code au sein de leurs cabinets.

RÈGLE 4

Les Membres doivent mettre à la disposition des tiers les services et la compétence professionnelle d'un conseil indépendant et objectif, sans tenir compte de leurs sentiments ou intérêts personnels.

En complément aux Statuts et au Règlement de la Fédération, ce Code contient les principes généraux régissant la conduite professionnelle des Membres de la Fédération.

RÈGLE 5

Les Membres sont tenus de ne pas divulguer les informations reçues à titre confidentiel dans l'exercice de leurs activités professionnelles, à moins que les Membres ne soient dégagés de cette obligation.

RÈGLE 6

Les Membres doivent faire en sorte d'éviter de représenter des intérêts en conflit. Les Membres doivent cependant assurer l'exécution d'un ordre dans la mesure nécessaire pour éviter tout dommage possible.

RÈGLE 7

Une bonne confraternité doit être maintenue parmi les Membres.

CODE

CODE OF PROFESSIONAL CONDUCT

RULE 1

Members are required to abide by this Code notwithstanding personal or other interests or instructions.

RULE 2

Members shall conduct their professional activities with honesty, fairness and courtesy.

RULE 3

Members are responsible for the observation of this Code in their offices.

RULE 4

Members are to provide professionally competent service as independent counsellors in an unbiased manner without regard to their personal feelings or interests.

In addition to the Statutes and Rules of the Federation the general principles of professional conduct of Members of the Federation are laid down in this Code.

RULE 5

Members are bound not to disclose information received in confidence in the exercise of their professional activities unless they are released from this obligation.

RULE 6

Members shall endeavour to maintain themselves free of representing conflicting interests. Members, however, shall ensure that an order is performed so far as is necessary to avoid possible damage.

RULE 7

Good fellowship should be exercised among Members.

STANDESREGELN

STANDESREGELN FÜR DIE BERUFSAUSÜBUNG

REGEL 1

Jedes Mitglied ist unabhängig von persönlichen oder fremden Interessen oder Weisungen zur Einhaltung dieser Regeln verpflichtet.

REGEL 2

Jedes Mitglied übt seinen Beruf ehrenhaft, redlich und höflich aus.

REGEL 3

Jedes Mitglied ist für die Einhaltung dieser Regeln in seiner Kanzlei verantwortlich.

REGEL 4

Jedes Mitglied übt seinen Beruf als fachkundiger und unabhängiger Berater unbefangen und ohne Rücksicht auf persönliche Gefühle oder Interessen aus.

In Ergänzung der Statuten und der Geschäftsordnung der Föderation sind die allgemeinen Grundsätze der Berufsausübung der Mitglieder der Föderation in diesen Regeln niedergelegt.

REGEL 5

Jedes Mitglied ist verpflichtet, bei der Ausübung seines Berufes vertraulich erhaltene Informationen geheimzuhalten, insoweit es von dieser Verpflichtung nicht befreit ist.

REGEL 6

Jedes Mitglied muss bemüht sein, sich der Vertretung widerstreitender Interessen zu enthalten; es muss jedoch sicherstellen, dass ein Auftrag ausgeführt wird, soweit dies zur Vermeidung eines möglichen Schadens erforderlich ist.

REGEL 7

Jedes Mitglied verhält sich kollegial zu den anderen.

CODE

RÈGLE 8

La concurrence entre professionnels doit s'exercer loyalement. Lorsque les Membres sollicitent des ordres et pratiquent d'autres formes de promotion, les Membres doivent s'abstenir d'utiliser des déclarations concernant leurs services trompeuses ou élogieuses ou comportant des critiques au sujet de leurs collègues dans la profession ou de leurs services.

RÈGLE 8 *BIS*

De façon générale, les Membres peuvent faire de la publicité, mais elle doit être loyale, vraie et modérée et elle doit donner une impression de fidélité. La publicité ne doit pas comprendre de propos susceptibles d'affecter le standing et la dignité de la profession de Conseil en Propriété Intellectuelle et elle doit être limitée à des informations relatives aux services rendus par le Membre.

Toute publication impliquant une contribution financière du Membre doit être considérée comme une publicité. Si le caractère publicitaire n'est pas clairement identifiable en soi, le fait qu'il s'agit d'une publicité doit être clairement indiqué.

RÈGLE 9

Chaque Membre est responsable d'un prompt Règlement de ses obligations financières, spécialement vis-à-vis de ses correspondants étrangers. Il est incompatible avec ce Code de différer des paiements à des correspondants étrangers à cause de délais dans les paiements de la part de clients.

RÈGLE 10

Aucun Membre n'est autorisé à verser ou recevoir une commission pour un apport d'affaires, sauf dans le cadre de transactions relatives à l'achat ou à la vente de tout ou partie d'un cabinet.

RÈGLE 11

L'organisation, par des membres ou leurs cabinets, de réceptions de nature professionnelle ou d'événements similaires pendant les réunions officielles de la Fédération est contraire à la tradition et à l'esprit de la Fédération et n'est pas autorisée par la Fédération.

CODE

RULE 8

Professional competition should be fair. In soliciting orders and in other forms of promotion Members shall refrain from using statements about their services which are misleading or laudatory or involve criticism of professional colleagues or their services.

RULE 8 *BIS*

Advertising by Members is generally allowable, but should be fair, true and moderate and give an accurate impression. Advertising should not include any matter adversely affecting the standing and the dignity of the profession of Intellectual Property Attorneys and should be restricted to information about a Member's services.

All publicity involving a financial contribution by a Member must be regarded as advertising. If advertising is not clearly recognisable as such, the fact that it is advertising must be specifically indicated.

RULE 9

Members are responsible for prompt payment of their financial obligations, especially to foreign correspondents. It is incompatible with this Code to delay payments to foreign correspondents because of delays in payments by clients.

RULE 10

No Member shall give or receive a commission for the introduction of professional business, except in transactions relating to the purchase or sale in whole or in part of a professional practice.

RULE 11

The organising by members or their businesses of business-related receptions or similar functions during official meetings of the Federation is contrary to the tradition and spirit of the Federation and is not permitted by the Federation.

STANDESREGELN

REGEL 8

Beruflicher Wettbewerb soll fair sein. Bei der Werbung um Auftrag oder bei anderen Werbemaßnahmen müssen sich die Mitglieder Aussagen über Dienstleistungen enthalten, die irreführend oder anpreisend sind oder die Kritik an Berufskollegen oder deren Dienstleistungen enthalten.

REGEL 8 *BIS*

Werbung ist den Mitgliedern grundsätzlich gestattet, muss aber fair, wahr und zurückhaltend sein und einen zutreffenden Eindruck erwecken. Werbung darf nichts enthalten, was sich auf den Ruf und das Ansehen des Patentanwaltsberufs nachteilig auswirken kann und soll auf Informationen über Dienstleistungen eines Mitglieds beschränkt sein.

Jede Werbemaßnahme, für die das Mitglied einen finanziellen Beitrag leistet, muss als Werbeanzeige erkennbar sein. Wenn eine Werbeanzeige nicht als solche deutlich erkennbar ist, muss der Umstand, dass es sich um eine Werbeanzeige handelt, gesondert kenntlich gemacht werden.

REGEL 9

Jedes Mitglied ist für die prompte Erfüllung seiner finanziellen Verpflichtungen, insbesondere seinen ausländischen Korrespondenzanwälten gegenüber, verantwortlich. Es ist mit diesen Regeln nicht vereinbar, die Bezahlung ausländischer Korrespondenzanwälte wegen Zahlungsverzögerungen der Mandanten hinauszuschieben.

REGEL 10

Kein Mitglied darf für die Vermittlung beruflicher Arbeit eine Provision zahlen oder annehmen, außer bei vollständigem oder teilweisem Erwerb einer Patentanwaltspraxis.

REGEL 11

Das Ausrichten von geschäftsbezogenen Empfängen oder ähnlichen Veranstaltungen durch Mitglieder oder ihre Firmen während offizieller Veranstaltungen der Föderation läuft der Tradition und dem Charakter der Föderation zuwider und ist von der Föderation nicht zugelassen.

CODE

Ce Code dit: "CODE DE LUGANO", a été adopté à l'unanimité par le Comité Exécutif pendant sa réunion tenue à Bissone du 27 avril au 1er mai 1981 et a été modifié le 8 septembre 1997 à Copenhague, le 19 octobre 1998 à Florence, le 15 Avril 2008 à Sydney, le 15 mars 2011 au Cap, le 8 novembre 2011 à Rome, et le 26 septembre 2022 à Cannes.

Le Président
Julian Crump

Le Secrétaire Général
Roberto Pistolesi

Le Président de la Commission des Statuts
Greg Chambers

CODE

This Code, called: "LUGANO CODE", was adopted unanimously by the Executive Committee during its meeting held at Bissone from 27 April to 1 May 1981 and amended on 8 September 1997 in Copenhagen, on 19 October 1998 in Florence, on 15 April 2008 in Sydney, on 15 March 2011 in Cape Town, on 8 November 2011 in Rome, and on 26 September 2022 in Cannes.

The President
Julian Crump

The Secretary General
Roberto Pistolesi

The President of the Statutes Commission
Greg Chambers

STANDESREGELN

Diese Standesregeln, genannt: "LUGANO-CODE", wurden einstimmig vom Exekutivkomitee in seiner Sitzung in Bissone vom 27. April bis 1. Mai 1981 angenommen und am 8. September 1997 in Kopenhagen, am 19. Oktober 1998 in Florenz, am 15. April 2008 in Sydney, am 15. März in Kapstadt geändert, am 8. November 2011 in Rom, und am 26. September 2022 in Cannes.

Der Präsident
Julian Crump

Der Generalsekretär
Roberto Pistolesi

Der Präsident der Statutenkommmission
Greg Chambers